

## Val-de-Moder

## Des ateliers créatifs proposés au musée de l'Image populaire

Pour célébrer ses 25 ans d'existence, le musée de l'Image populaire - François-Lotz de Val-de-Moder propose une série de plus de 25 ateliers en lien avec sa nouvelle exposition "L'Alsace en images. La collection François Lotz s'expose". Le premier a eu lieu dimanche 20 octobre.

Dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire du musée de l'Image populaire - François-Lotz de Val-de-Moder, plus de 25 ateliers sont organisés. En lien avec l'exposition "L'Alsace en images. La collection François Lotz s'expose", ces ateliers, répartis sur toute l'année, sont autant d'occasions d'explorer les techniques traditionnelles qui font la richesse du fonds du musée : aquarelle, canivet, fleurs séchées, pastels secs, craies de cire, gravure, peinture sous verre, etc.

À travers ces ateliers, le musée réaffirme son engagement à transmettre un savoir-faire ancestral, tout en réinterprétant pour les générations d'aujourd'hui. Chaque technique abordée est ancrée dans un passé riche, mais elle continue de susciter un dialogue créatif entre tradition et modernité.

## Promouvoir les créateurs du territoire

Dans une volonté de promouvoir les créateurs et artistes du territoire, le musée collabore avec des talents lo-



Un atelier de fabrication de pinceau en matière recyclé le 20 octobre. Photo C.M.M.

caux pour animer ces ateliers. Ces intervenants, passionnés par leur art, apporteront leur touche personnelle à chaque séance.

Pour le premier atelier, dimanche 20 octobre, le musée proposait, aux côtés de nombreux visiteurs, un atelier avec la Strasbourgeoise « La Pigmentière ». L'artiste a invité les participantes à plonger dans le monde fascinant de la calligraphie naturelle à travers un atelier de fabrication artisanale. Une belle occasion de créer son propre pinceau en crin et son encre végétale, suivie d'une séance d'exercices pratiques au pinceau pour explorer les techniques artistiques traditionnelles.

Renseignements sur <https://www.valdemoder.fr/Agenda>.

## Gundershoffen

## Le développement du bilinguisme se poursuit

Elles fleurissent un peu partout dans Gundershoffen et les localités environnantes. Il s'agit des plaques de rues bilingues. En tout, ce sont 176 panneaux qui seront changés avant la fin de l'année.

C'est une initiative de la municipalité de Gundershoffen qui s'engage dans la préservation de l'alsacien et qui souhaite le promouvoir. Des plaques des noms de rues bilingues sont apparues dans la commune et 176 seront changées d'ici la fin de l'année.

Cette opération se couple à d'autres initiatives, comme la traduction de titres sur le site internet communal ou du nom du marché couvert (« S'Köpéhüss »).

## Des panneaux traduits avec la collaboration de l'Oica

La traduction des noms de rues a été travaillée en collaboration avec l'Office pour la langue et les cultures d'Alsace (Oica) et validée par le conseil municipal.

Pour ce projet, la commune a été soutenue par la Collectivité européenne d'Alsace (CEA), à travers le dispositif des aides au bilinguisme, et par la Ré-



Les panneaux à double inscription commencent à fleurir dans la commune de Gundershoffen. Photo M.S.

gion, à travers le dispositif de soutien aux actions et structures en faveur du développement des langues et cultures régionales, à hauteur de 80 % du coût total.

Parmi les particularités, le panneau du hameau de Ingelshof (« cour des anges »),

qui fait partie de Gundershoffen, est traduit en alsacien par « d'Hell » (« l'enfer »), le nom sous lequel le connaissent les locaux. Mais contrairement à ce que l'on pourrait croire, le nom alsacien du hameau ne vient pas du lieu de damnation. Il dérive plutôt de l'an-

ciens nom allemand d'Ingelshof, Eulenhof ou Hoellenhof ; lui-même pourrait se référer à Hoellen ou Hoell, qui seraient tout simplement des noms de famille... On peut donc y passer sans crainte, c'est même un endroit bucolique à souhait.

## Reichshoffen

## Le mouvement sportif et associatif mis à l'honneur



169 trophées ont été décernés aux sportifs, jeunes et adultes. Photo Jean-Pierre Roes

Les lauréats sportifs et de la vie associative de Reichshoffen ont été mis à l'honneur vendredi 18 octobre à la Castine.

Hip-hop et break, la démo de l'association Evi'Danse 2008 a lancé la soirée avant une partie de football sur scène des jeunes du FC Étoile.

Vendredi 18 octobre à la Castine, Jean-Michel Lafleur, adjoint au maire en charge des activités et des associations sportives, de la jeunesse et du numérique, a remercié tous les lauréats sportifs, des associations et leurs « magnifiques presta-

tions de la soirée en particulier Evi'Danse 2008, le FC Étoile et l'EMPN [École de musique du Pays de Niederbronn-les-Bains, ndlr] ».

## Avec la participation de l'école de musique

La médaille de la Jeunesse, des Sports et de l'Engagement associatif a été décernée à 11 bénévoles : Christian Koeger (Athlétic Vosges du Nord), Xavier Iltiss et Jean-Paul Strobel (Tarn), Sonia Weiss et Christian Weiss (Pétanque club), Magalie Sandance, Éliane Waechter, Déborah Marmillot, Aurélie

Herrmann-Marmillot, Sophie Bertrand et Alan Sandance (Evi'Danse 2008).

34 trophées ont été remis à l'Athlétic Vosges du Nord, 17 au Reichshoffen badminton club, quatre au FC Étoile, 16 au Tennis club, 26 au Judo club et 72 à la section gymnastique de la Saint-Georges Reichshoffen, dont cinq entraîneurs.

Après l'interprétation des jeunes de l'EMPN, dirigée par Philippe Riehl, le maire Hubert Walter a pu « remercier les sportifs pour leur engagement. Retenons l'essentiel, c'est d'avoir cet état d'esprit, partageons des valeurs de respect. »



GEWUZRTARMINER ?  
GEWÜZRTRAMINER ?  
GEWRUZTARMIREN ?  
GREWUZTARMINER ?  
GEWURZTRAMINER !

BREF,  
GEWURZ

VA VINS ALSACE  
Tant de personnalité(s)



Le vignoble alsacien a développé au fil des siècles la culture de cépages très aromatiques se forgeant ainsi sa propre identité. Fruité et généreux, le Gewurztraminer est certainement l'un des plus emblématiques.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION